



## Vorbericht

zum achten Jahrgang des  
Schauplatzes der Natur und  
Künste.



Das geehrte Publikum empfangt nun schon den achten Jahrgang des Schauplatzes der Natur und Künste in vier Sprachen, und kann durch den Augenschein selbst von dem Werthe und Inhalte desselben urtheilen. Obnerachtet manche sogenannte Verbesserungen in der öffentlichen Unter-

wei-

## PREFACE

Le vrai cours annuel du spectacle de la nature & des arts.



Enfin voici cet ouvrage en quatre langues, que nous avons annoncé au public. Il peut aujourd'hui juger par lui même tant de son contenu que de son mérite. Il est bien vrai que plusieurs méthodes d'instruction publique, qu'on annonçoit comme perfectionnées, on d'elles mêmes retrogra-

dé

Vorbericht.

weisung junger Leute den Krebsgang von selbst genommen haben, auch berühmte Institute von neumodischer Erziehung, welche man mit Marktschreyerkünsten der ganzen Welt anpries, in ihren sandigten Grund wieder versunken sind, und unser liebes Vaterland seine parthenische Hitze für die neuern Erziehungsvorschläge hat verzauchen lassen; so ist es doch nichts weniger, als gleichgültig gegen diesen wichtigen Gegenstand, der nicht nur jede Familie im Kleinen, sondern auch jeden Staat im Grossen äusserst interessiert. Mit innerer Zufriedenheit bemerkt der wahre Menschenfreund, daß, bei der bisherigen Gährung in den pädagogischen Wissenschaften, und dem vergeblichen Hin- und Wiederdisputiren mancher Gelehrten, die nur für ihre Erfindungen oder Grillen eingenommen waren, die gute Sache

des

Préface.

dé comme l'écrevisse; il est vrai encore qu'on a vû retomber dans le néant des plans d'éducation à la mode, qu'on vantoit avec tout l'art de la charlatanerie; le zele même de notre chere patrie pour de nouveaux projets d'éducation, s'est évanoui: mais malgré cela elle n'est point indifférente sur cet important objet, qui intéresse également & l'état en gros & chaque famille en détail. Le véritable ami des hommes remarque avec satisfaction, que l'institution de la jeunesse a gagné, bien loin d'avoir perdu, au bannissement des sciences pédantesque & des creuses disputes de l'école. Après bien des projets & des épreuves, les plus sensés s'en tinrent aux choses de pratique, approfondirent ce sujet, & après avoir ébauché en silence leur plan d'éducation & leurs règles, ils les appliquèrent à

ce

Vorbericht.

des Erziehungswesens dennoch nichts verlohren, sondern überhaupt im Ganzen dabey gewonnen hat. Die Klügern wählten von tausend Vorschlägen, Versuchen und Proben das Brauchbare aus, entwarfen in der Stille ihren Plan, überdachten ihn genau, und pasten das Gemeinnützliche ihren öffentlichen Erziehungsanstalten an, ohne die Grundgesetze ihres Staates oder ihrer Religion dadurch umzustossen. So entsprunden hie und da vortreflichere Einrichtungen, wodurch die Bildung des Herzens und Verstandes junger Weltbürger gefördert und die Hoffnung zu einer in jeder Rücksicht bessern Nachwelt gegründet ward. Wie unzählich viel Gutes ist nicht in dieser Absicht seit her in den Oestereichischen, Russischen und Preussischen Staaten gestiftet worden! Wie viel Gutes keimt noch

im

Préface.

ce qu'il y a de plus généralement utile, sans renverser les loix fondamentales ni de l'Etat ni de la Religion. C'est de ce systeme que sortirent tant de beaux réglemens pour former le coeur & l'esprit des jeunes citoyens, & poser les fondemens d'une meilleure postérité. Combien d'avantages réels n'en ont pas retirés les Etats d'*Autriche* de *Russie*, & de *Prusse*? Combien de moissons, qui germent actuellement dans le secret, surprendront un jour par l'abondance de leurs fruits, & confondront l'incrédule, qui se moque de l'esperance d'un meilleur tems.

Mais

im Verborgenen! Wie manche Saat reift noch unbemerkt vor menschlichen Augen, und wird durch ihre edlen Früchte manchen Unglaubigen, der über Hoffnung besserer Zeiten lacht, überraschen und beschämen!

Glücklich sind besonders Oesterreichs weitläufige Staaten, die vor vielen andern in Ansehung der öffentlichen und privat Erziehung einen grossen Vorsprung haben, und ihn bey der freygebigsten Unterstützung Ihrer Allerdurchlauchtigsten Beherrscher auf immer behaupten werden. Die Höchstselige MARIA THERESIA — o hätte Sie noch lang gelebt! — ist den Herzen aller Ihrer Unterthanen unsterblich, und hat Sich im eigentlichen Verstande, ohne alle Schmeichelen, aus dem Munde der Unmündigen und Säuglinge, ein ewiges Lob zubereitet: denn schon

bey

Mais c'est surtout les vastes Etats d'Autriche, qui doivent se féliciter sur les grands avantages de l'éducation soit publique soit privée: avantages qui se soutiendront toujours sous les auspices de leurs Souverains, *Marie Therese* — hélas que ne vécut elle davantage! — vivra éternellement dans le coeur de ses sujets. Oui, l'on peut bien dire en toute vérité qu'elle s'est préparé une louange éternelle dans la bouche des innocens & de ceux, qui sont à la mamelle. Dès son vivant encore & par ses sages & gracieuses dispositions, des millions d'enfans eurent le bonheur d'é-

tre-

Vorbericht.

bei Ihrem göttlichen Leben auf Erden wurden Millionen dieser Kleinen wie überhaupt alle Ihre Unterthanen glücklich, und durch Ihre weiseste und allergnädigste Fürsorge zu guten Bürgern und geschäftigen Christen erzogen; und noch nach Ihrem höchstbedauerlichem Tode genießet das Volk, das geboren werden soll, gleiches Glück. Was diese Mutter Ihres unzähligen Volkes zum Heile der Jugend aller Stände gethan hat, das wird durch die allerhöchste Gnade des Vaters der österreichischen Monarchie unsers angebeteten JOSEPHS, in seinem Wesen und erwünschten Fortgang ohnunterbrochen erhalten. An allen Orten, wo der Erste Gesalbte Europens hinreiset, sind Pflanzschulen junger Weltbürger der vorzüglichste Gegenstand seines alldurchdringenden Ansehens, und diese Leidenschaft

des

Préface.

tre élevés en bons Chrétiens & laborieux citoyens. Le peuple, qui naîtra après elle, jouira du même bonheur. Ce que cette bonne mere a fait pour le bien de la jeunesse de tout état & de toute condition, se perpétuera & se perfectionnera encore sous la puissante protection de *Joseph* pere de la patrie. Par tout, où ce grand Prince a voyagé, ses premiers soins se porterent toujours sur les écoles où l'on instruit la jeunesse: belle disposition dans un grand monarque, & qui annonce le plus heureux gouvernement. Mais ces pensées, quelque flatteuses qu'elles soient pour notre coeur, nous devons les quitter ici, pour indiquer les matieres qui composent cet ouvrage.

XX

L'E.

Vorbericht.

des Größten unter allen österreichischen Kaisern weissaget seinem Volke den ersten Rang unter allen Völkern der Erde, wozu es auch durch alle äussere Umstände begünstiget und berechtiget ist. Doch wir müssen uns von diesen herrlichen Aussichten, wobei unser Herz am liebsten verweilen würde, losreissen, und anzeigen, was eigentlich in diesem Jahrgange des Schauplazes der Natur und Künste zum Besten der Erziehung und Unterweisung junger Leute geleistet werden sollte.

Der Herausgeber desselben war bemühet, lauter Materien, die wißbegierigen Gemüthern lehrreich und angenehm seyn konnten, auszuarbeiten, und sie dem Titel dieses Werkes gemäs einzurichten. Was die vielen Handwerker und Künstler, deren in diesem Theile ausführliche Erwähnung geschieht, betrifft, so wird der

Ge

Préface.

L'Editeur s'est donné toutes les peines possibles pour fournir aux esprits curieux des sujets également utiles & agréables conformément au titre de l'ouvrage. Pour ce qui est des ouvriers & des artisans, dont il est fait beaucoup mention dans cette partie, les savans purront découvrir par eux mêmes les sources qu'on a

con-

Gelehrte von selbst die Quellen, die man hiebei zu Rathe gezogen hat, entdecken können; der Herausgeber kann aber auch aufrichtig versichern, daß er nicht blos schriftliche Nachrichten anderer liefert, sondern durch häufigen Umgang mit dergleichen achtungswürdigen Bürgern das vorher Richtige bestätigt, manches auch verbessert, berichtiget oder hinzugethan habe. Vielleicht aber macht man ihm heimlich den Vorwurf, daß alle diese Beschreibungen doch nicht zureichten, um einen jungen Handwerker oder Künstler zu bilden. — Das sollen und können sie nicht; denn noch nie haben dieses schriftliche Anweisungen, ohne zugleich Hand ans Werk zu legen, bewirken können. Es ist schon genug, wenn junge Leute den nöthigen Vorschmack von den Werken der Natur und Kunst erlangen, und hie-

durch

consultées là dessus. Au reste ce n'est pas seulement les réflexions d'autrui qu'on donne au public: & l'Editeur, qui a fort fréquenté les artisans estimables, peut bien assurer qu'il y a joint ses observations; qu'il a redressé, ajouté & amélioré beaucoup de choses. Peut être trouvera t-on que toutes ces descriptions ne sont pourtant pas suffisantes pour former un jeune ouvrier. On en convient, parceque ce n'est point là leur objet; jamais des instructions par écrit n'ont produit cet effet, sans mettre en même tems la main à l'oeuvre. On ne se propose donc ici, & c'en est assez, que d'inspirer du gout aux jeunes gens pour les ouvrages de la nature & de l'art & de les porter ainsi à examiner par eux mêmes les originaux. Cette fin ne sera pas difficile à obtenir, si de jeunes gens déjà capables de réflexion,

)) 2 xion,

Durch gereizt werden, die Originale selbst aufzusuchen: Und dieser Endzweck kann erreicht werden, wenn Jünglinge, die schon zu einigem Nachdenken über sich selbst gekommen sind, oder Lehrer junger Leute einen würdigen Gebrauch von diesem Werke machen wollen.

Die Kupferstiche, wovon die Zeichnungen unter den Augen des Verfassers gemacht worden sind, drücken meistens die gewöhnlichsten und wichtigsten Beschäftigungen der Künstler und Handwerker aus, und selbst von Gegenständen der Natur sind getreue Kopien von ächten Originalen genommen worden. Alles dieses trägt ungemein viel bei, den gelesenen und gesprächweise erläuterten Text desto lebhafter zu fassen, und hinterläßt in der Seele der Jugend einen tiefen, oft unauslöschlichen Eindruck, zumal

wenn

xion, ou si leurs maîtres veulent bien faire de cet ouvrage un usage convenable.

Les planches, qui ont été gravées sous les yeux de l'auteur, représentent les principales occupations des artisans & des ouvriers; pour les objets même de la nature, on en a tiré quelques copies fideles: c'est le moyen d'imprimer plus vivement dans l'esprit & le texte & l'explication qu'on en a donnée. Il reste ainsi dans l'ame de la jeunesse une profonde & ineffaçable impression, sur tout si l'on s'empresse à visiter les boutiques des artisans & des ouvriers. Une demi heure qu'on y passe avec intelligence,



Vorbericht.

wenn man es nicht vergißt, die Werkstätte der Künstler und Handwerker fleißig zu besuchen. Eine halbe Stunde mit Verstand daselbst zugebracht, verbreitet sehr viel Licht über das Gelesene und die mündlichen Erklärungen des Textes, und erwecket Lust, so wie zum Nachdenken, also auch zu eigenen Übungen in den mechanischen Künsten. Diese Betrachtung allein, an welche noch sehr viele gar leicht angereicht werden könnten, wird jeden Unpartheyischen überzeugen, daß der Schauplatz der Natur und Künste unter die vorzüglich brauchbaren Schriften, die bisher zur Unterweisung der Jugend erschienen sind, gehöre, wenn man sich gleich gerne bescheidet, daß er ein menschliches, das ist, ein unvollkommenes Werk sey.

Der Herr Verleger, der bei dem Verlage desselben auf alle eigen-

nü-

Préface.

répand le lumiere sur tout ce qu'on a lû ou entendu, donne lieu aux réflexions, & nous porte à nous exercer nous-mêmes dans les arts mécaniques. Cette seule considération à laquelle on pourroit facilement en ajouter beaucoup d'autres, convaincra tout homme impartial, que le *spectacle de la Nature & des arts* est un des ouvrages les plus utiles, qui aient paru jusqu'à présent pour l'instruction de la jeunesse, quoi qu'on accorde bien volontiers que c'est un ouvrage marqué au coin de l'humanité, c'est à dire imparfait.

L'Editeur, qui dans l'édition de ce volume, a renoncé à tout intérêt

par

Vorbericht.

nützige Absichten Verzicht gethan hat, ist doch Willens, aus Hochachtung gegen die seitherigen Liebhaber dieses Werkes, noch einen Jahrgang ausarbeiten zu lassen; und weder er, noch der Verfasser werden das Geringste sparen, damit der neunte Jahrgang in einer würdigen Gestalt vor den Augen des Publikums erscheinen möge. Gott, der Geber und Förderer alles Guten, lasse auch hiedurch richtige Erkenntnisse und Bewunderung seiner weisen Haushaltung unter den Menschen, somit auch seines Namens Verehrung, unter jungen Weltbürgern insonderheit, verbreitet werden.

Wien den 15 Dezember 1781.

Préface.

par estime pour les amateurs de cet ouvrage, est dans l'intention de faire travailler à un nouveau cours annuel. Ni lui ni l'auteur n' épargneront la moindre peine pour faire paroître ce neuvieme volume sous une forme agréable & digne du public. Plût à Dieu, l'auteur & le promoteur de tout bien, de se servir même de ce moyen pour répandre parmi les hommes & surtout parmi les jeunes citoyens, des idées justes, la gloire de sa sage économie, & l'honneur de son nom.

Vienne ce 15 Decembre 1781.